

ГРУБЫЙ ЭННИЙ

Сравнивая Луцилия с Эннием, Гораций между делом замечает:

...Limatior idem
quam rudis et Graecis intacti carminis auctor
(S., 1, 10, 66).

...Он положеней,
нежели грубый творец неизвестной греками песни¹.

Оставляя в стороне проблему действительной самобытности римской стихотворной сатиры и ее преемственных связей с греческой диатрибой, достаточно сказать, что сами римляне всегда почитали этот жанр специфически римским (Quint., X, 1, 93), а зачинателем или даже "изобретателем" его (Hor., S., I, 10, 48) признавали Энния. Для данного контекста представляется более интересным применение к Эннию эпитета *rudis*. В принципе это соотносимо с *rude ingenium* "неискушенным дарованием" (хотя и не приписываемым Эннию) в "Поэтике" (410) и с более поздним суждением Овидия: *Ennius ingenio maximus, arte rudis* "Энний, что груб ремеслом и вдохновеньем велик". К этому суждению явно восходит и отзыв Стация о "грубой музе" (Муза *rudis*) Энния (Silv., II, 7). Однако в цитированном стихе Горация *rudis* звучит сильнее, чем "неискушенный" или "грубый по причине неискушенности", — из-за соседства с *limatior*, а также из-за отсутствия всякого пояснения (у Овидия и Стация пояснения есть).

Limatus в смысле "отделанный", "изысканный" представляет собой устойчивую метафору, будучи производным от *limo* "обрабатывать (дерево)", т.е. прежде всего "пилить", но также

"тесать", "шлифовать". Напротив, *rudis* при отсутствии поясняющего слова характеризует предметы в их природном, некультивированном состоянии (например, *aes rude*) и при этом предпочтительно ассоциируется с древесиной, потому что существительное *rudis* служит названием ряда довольно разнообразных, но непременно деревянных и грубо изготовленных предметов (подробнее об этом см. ниже). Получается что Гораций со свойственной ему вещественной наглядностью иронически противопоставляет "неотесанного" основоположника его "более отшлифованному" последователю и конкуренту. Так как при этом опорным словом сравнения несомненно является *rudis* ("изысканная лошеность" Луцилия описывается серией эпитетов, по смыслу близких к *limatus*, да и грамматически *rudis* (доминирует), то в "древесной" метафоре Горация Энний оказывается не столько "неокушенным", сколько "стоеросовым". Это не соответствует стилю, которого Гораций придерживается в своих суждениях о поэтическом мастерстве, не соответствует имеющимся у него оценкам Энния, пусть не слишком ему симпатичного, и не находит опоры в традиции — Энний бывал укоряем (самое большее!) в небрежности (*Sic., Orat., 36 — ср. Hor., Ars, 258-262*). Может быть, "стоеросовым" обозвал Энния Луцилий, а Гораций его процитировал? Вряд ли — и не только потому, что в сохранившихся фрагментах Луцилия ничего подобного нет, но и потому (а это едва ли не существеннее для отказа от такой гипотезы), что совсем не редкого слова *rudis* у Луцилия нет вообще: ни одного своего персонажа и ни одного предмета он не называет этим словом, хотя о разных формах грубости говорит довольно часто. Остается полагать, что Энний был *rudis* по каким-то иным причинам, а Гораций это слово обыграл, чтобы продемонстрировать относительность "большой отшлифованности" Луцилия — ведь и о "грубости" Энния говорится только в такой связи. Однако иные причины предполагают иной контекст, и коль скоро контекст литературный явно недостаточен, то остается контекст биографический. Действительно, в контексте биографии Энния *rudis* сразу приобретает двойную уместность, притом совершенно лишаясь негативной экспрессии.

Своего рода конспективный очерк этой биографии содер-

жится в дистихе Овидия (*Ars, III, 409-410*; пер. М. Гаспарова):

Энний, рожденный в горах Калабрийских, нашел себе право
рядом с тобой, Сципион, место в гробнице обрести.

Иначе говоря, как высоко ни ценили римляне своего первого "настоящего" поэта, но даже во времена Овидия его стремительное восхождение по социальной лестнице (пусть и в награду за поэтическое дарование) имело собственную значимость: уроженец Калабрийского захолустья удостоился дружбы великого Сципиона (это была правда) и места в семейном склепе знатнейшей отрасли рода Корнелиев (это была легенда) — а уж несколькими поколениями ранее такая карьера казалась особенно блистательной и впечатляющей. Тем более дорожил ею сам Энний, как дорожил он и своим новообретенным римским гражданством, о котором писал:

Ныне римлянин я, хоть был я прежде рудиец (10).²

Гексаметр этот показателен еще и вот в каком отношении: Энний не называет себя калабрийцем, а называет свою конкретную родину — калабрийский (оскский) город Рудии (*Rudiae*), жители которого именовались рудийцами (*Rudini*). Следовательно, и в Рим Энний, по собственному его мнению, явился из Рудий: *Rudiis venit* или *Rudis venit* (характерное для Энния стяжение), а *Rudis* — просодический эквивалент *rudis*, с учетом же захолустности Рудий — еще и игра слов.

Мало того. Хотя Энний был другом Сципиона и пользовался в его семействе заслуженным уважением, но от семейства этого он все же и зависел. Между тем когномен *Scipio* означает "посох" и даже имеет (псевдо?) историческое объяснение, наверняка почерпнутое из семейной хроники Сципионов: один из древних Корнелиев якобы *pro baculo regebat* своего слепого отца (*Маст., I, 6*) — вот этот юноша, бывший "вместо клыки", и стал первым *Scipio*, что почти синонимично *baculum*, но имеет и особый сепаративный оттенок.

Baculum — практически любая палка, как бы ее ни исполь-

зовали. Это кюпка, трость, иногда дубинка, но через *basulum* описывается также *caduceum* (знак достоинства вестника), *lituus* (жезл авгура), *vitis* (палка центуриона), просто *pedum* (пастушеский посох) и т.д.³ *Scipio* - посох, служивший не только и не столько опорой при ходьбе, сколько приметой важности владельца. Это был как бы "вельможный посох" - тяжелый, сделанный из дорогого материала, порой даже из резной слоновой кости (*Liv.*, V, 41), причем иногда разгневанный сановник мог использовать такой посох и в качестве палицы (*Ibid.*). А вот *rudis* - едва ли не самый скромный вариант *basuli* как по физическим параметрам, так и по престижности. В принципе это любая легкая палочка, хотя бы выломанная в лесу, а использовать ее можно соответственно, т.е. как угодно. В литературе *rudis* - чаще всего снаряд для упражнений в фехтовании, нечто вроде деревянного меча, который не жалко сломать и которым не страшно покалечиться во время тренировки. Такой "меч" получал гладиатор при уходе в отставку и так можно было опознать отставного гладиатора, - а у Горация это символ отставки как таковой (*Ep.*, I, 1, 2; в контексте послания - за "поэтическую выслугу"). Однако это значение при всей своей относительной частоте специфично: например, мешалка тоже называлась *rudis*, а в текстах упоминается редко, так как, будучи широко употребительна в житейской практике, поэтически неинтересна, - а гладиаторская тема привлекала общее внимание и потому оказывалась еще и источником метафор. В основном же своим значением "палочка" - слово *rudis* естественно связывалось с представлением о пососке. Можно сказать, что в семействе *vasula* различают *scipio* и *rudis* как старший и младший члены семьи - например, вельможный патрон и скромный клиент.

А применительно к предмету данной заметки - как победитель Ганнибала Сципион Африканский и его друг поэт Энний, о которых, конспектируя его биографию, можно сказать и так: *ad Scipionem Rudis venit* - и вот отсюда до каламбура *rudis Rudis ad Scipionem venit* или сходного, но непременно включающего слова *rudis*, *Rudiae* и *Scipio* уже так близко, что трудно поверить, будто такого каламбура не было.⁴ А если был, то автором его почти наверняка был сам Энний. Гораций в качестве

автора трудно вообразим: "грубый Энний" упомянут в сатире вскользь, Гораций и вообще упоминает Энния только вскользь и только по сутубо литературным поводам, а "рудийский каламбур" - биографический, так что предположительное обыгрывание Горацием предположительно известной читателям шутки как раз и заключается в переносе *rudis* из биографического контекста в литературный (где определение Энния как "грубого" - хотя и с оговорками - поэта в результате, как мы видим по отзывам Овидия и Стация, укоренилось, но гораздо позднее и под несомненным влиянием Горация). В пользу авторства Энния свидетельствует и то, что его рудийское происхождение было актуально преимущественно для него самого, для римлян же он был калабрийцем, а не уроженцем мало кому известного оскского городка, - а создатель каламбура должен был держать в оперативной памяти не название области, а именно название городка. Наконец, в пользу авторства Энния свидетельствует все, что мы знаем об Эннии как о литераторе - эти же сведения могут быть и обоснованием правомерности самой реконструкции.

Оск по рождению и грек по образованию, Энний в качестве латинского поэта обладал тем особым чувством языка, которое порой так ярко проявляется у "литературных иммигрантов" (от Клавдиана до Набокова). Относимые к нему и упоминавшиеся выше укоры в "небрежности" всегда касаются его действительных или мнимых просодических неудач, вполне извинительных для создателя латинского гексаметра. Напротив, словесная фактура его произведений обычно воспринималась как образцовая, потому что он первый (как и сам объявлял) стал заботиться о слого (Cic. *Brut.*, 71-76): хотя постоянно цитирующий Энния в своих риторических трактатах Цицерон некоторые его тропы находит неуместными (*De orat.*, III, 164), но это недовольство - чисто вкусовое, так как даже мнения о "небрежности" Энния тот же Цицерон не поддерживает (*Orat.*, 36 - речь идет о просодии). Сохранившиеся фрагменты показывают, что забота Энния о слого проявлялась, в частности, в особой склонности к словесной игре (об этом свидетельствуют сами фрагменты), очень нравившейся читателям (об этом свидетельствует сам факт сохранности многих таких фрагментов - на фоне утраты "Анналов"). Вот несколько примеров -

Для удобства современного читателя они выбраны из недавно вышедшей "Хрестоматии",⁵ где каждый отрывок снабжен русским переводом и реальным комментарием:

Remus auspicio se devovet atque secundam
solus avem servat... (83-84)

Здесь поэт обыгрывает слово *secundus*, в первом своем значении контрастирующее с *solus*, хотя без последнего словосочетание *avis secunda* не привлекло бы внимания.

Aio te Aiacida Romanos vincere posse (174).

Здесь звукопись поддержана графикой, хотя это могло произойти и позднее, так как в современном Энииде произношении "Закид" все равно был "Айякидом". Кроме того, поэт в "кривом" оракуле играет грамматикой (неопределенностью различения субъекта и объекта). Эти примеры взяты из "Анналов", но тенденция к словесной игре у Энииды повсеместна: в "Фениксе" (306) употреблена четырехчленная *figura etymologica*, в "Эпихарме" (13-14) *Iuppiter* производится от *iuvat*, в знаменитом стихе о Тите Татии (109 - тоже из "Анналов") двенадцать "t" - своего рода аллитерационный рекорд.

По имеющемуся материалу очевидно, что Энииды не упустил (и искал любого повода поиграть словами, будь то по звуку или по смыслу или так и сяк сразу - а это естественно приводит на память его ямбы, процитированные Цицероном (*De orat.*, II, 222):

Пылким и умелым легче погасить устам огонь,
чем хорошие реченья удержать...

Цицерон полагает, что под "хорошими реченьями" (*bona dicta*) подразумеваются "остроты" (*salsa*), но толкование свое оставляет гипотетическим, что и неудивительно. Приведенные выше вполне несомненные *bona dicta* никак не могут быть названы *salsa*: они совсем не смешны и придуманы не ради шутки (а острова - всегда шутка), они именно и только плод "умельхуст".

Другое дело, что всякая удачная игра слов непременно имеет своим побочным результатом некоторую (присущую всякой игре) развлекательность, и потому вне контекста "хорошие реченья" могут казаться забавными, - но на своем месте (а примеры нарочно взяты из героического эпоса и из трагедий) они таковыми не были, ибо в противном случае считались бы не удачами, а промахами (нарушением жанровой нормы).

Следовательно, реконструируемый каламбур не обязательно должен был быть шуточным: это мог быть, например, какой-то комплимент Сципиону ("оплоту" отечества и / или Энииды), это могло быть самовосхваление ("посошек", ставший вровень с "вельможным посохом"), а могло быть еще что-нибудь - тут начинается столь просторная для гипотез область, что от дальнейших догадок лучше воздержаться. Служит лишь отметить, что это могли быть даже и не стихи, хотя в качестве литератора Энииды был только поэтом - как ни разнообразен был его жанровый репертуар, однако это был репертуар только стихотворный. Но плоды "умельхуст" зачастую принадлежат не писаной литературе, а той стихии устного острословия, которая позднее фиксируется далеко не полностью, так как записывается не сразу и фрагментарно. Контекстом устных "хороших речений" является разделяемый с друзьями досуг, чаще всего принимающий формы того или иного совместного увеселения, а стало быть, устные *bona dicta* практически всегда - *salsa*. В Риме стихия устного острословия обрела могущество в век Сципионов и поначалу процветала преимущественно в эллинофильском кружке тех же Сципионов, - а главным ее хозяином был, следовательно, Энииды. Последнее обстоятельство представляется существенным аргументом в пользу предложенной реконструкции: трудно вообразить, что "рудийский каламбур" порожден невежественной фантазией нашего времени, а не своим природным владельцем, имевшим к тому же ничем не ограниченные возможности для устной или письменной реализации прямо-таки напрашивающейся игры слов - и имевшим особую склонность к такой игре.

Остается заметить, что уже после того, как Энииды оказался совершенно вытеснен из числа школьных классиков Вергилием, а реально критическое отношение к его творчеству сменилось

уважительным равнодушием, он продолжал ассоциироваться со "стоеросовостью": "Нам надлежит чтить Энния, словно священные старостью своею дубравы, в чьих древних и могучих стволах не столько стройности, сколько святости" (Quint., X, 1, 88). Возможно, в этом сравнении еще присутствует память о "рудийском посошке" - хотя бы как отзвук буквально понятого *rudis* из сатиры Горация.

П р и м е ч а н и я

¹ Отнесение этого стиха к Эннию порой оспаривалось, и на роль "грубого творца" предлагались другие староримские поэты (Невий, Ливий Андроник). Своего рода итог полемики подвело комментированное издание Крюгера (De v. Q. Horatii Flaccus Satiren und Episteln erklärt von G. T. A. Krüger. Leipzig, 1872. S. 88 f.). Хотя представляется, что поводом для этого недолгого и давнего спора был не столько невнятный текст, сколько гиперкритический энтузиазм, однако предлагаемая реконструкция в меру своего правдоподобия подтверждает общепринятое в наш век мнение, что творцом римской стихотворной сатиры Гораций почитал того, кто и в самом деле был ее творцом, т.е. Энния.

² Во всех неговоренных случаях нумерация стихов Энния дается по изд.: W a r d l i n g t o n E. H. Remains of old Latin. London, 1979. Vol. 1..

³ О слове *basulum* и его синонимах см.: Латинская синонимика Шмальфельда. М., 1890. § 388.

⁴ Для каламбура (т.е. для игры одинаково пишущимися и/или одинаково произносимыми словами) вообще очень характерно отождествление имени собственного с каким-нибудь вполне обиходным словом, как раз по принципу *Rudis/rudis*. Например, после поражения при Седане о Наполеоне III говорили: Il a perdu Sédan (= ses dents) 'Он потерял Седан (= свои зубы)', а когда непопулярному папе Пию VI наследовал ничуть не более популярный Пий VII, немедленно явилась острота: La religion va de Pie en Pie (= pis en pis) 'Религиозные дела идут от Пия к Пию (= хуже и хуже)'.

⁵ Полонская К.П., Поняева Л.П. Хрестоматия по ранней латинской литературе. М., 1984.